



Rollator Actimo® Light

Benutzerhandbuch



Lesen Sie aufmerksam die komplette Gebrauchsanleitung, bevor Sie den Rollator Actimo Light montieren, einstellen oder erstmalig in Gebrauch nehmen. Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung auf, so dass sie für die spätere Verwendung zur Verfügung steht.

Zweckbestimmung

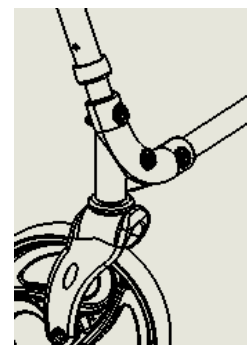
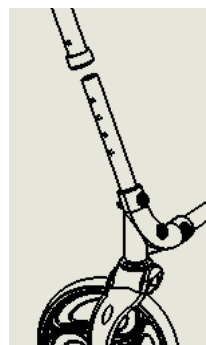
Rollator für die Unterstützung des Gehens von Personen, die in ihrer Beweglichkeit und Mobilität eingeschränkt sind. Der Rollator verfügt über Sitzfunktion, Tasche und Ablage für den Transport von Utensilien und Gebrauchsgegenständen.

Indikation

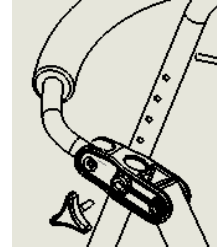
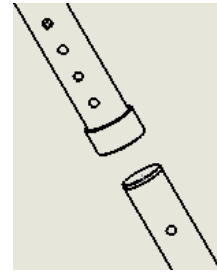
Der Rollator kann angewendet werden bei leichten Gleichgewichtsstörungen und eingeschränkter Mobilität, aufgrund von Kraftverlust oder verminderter Beweglichkeit. Zur Erhaltung der körperlichen Aktivität ist der Rollator Actimo Light geeignet.

1. Montage/ Anleitung: Ihr Fachhändler oder Pflegepersonal wird Ihnen gern bei der Montage helfen

- a. Entnehmen Sie alle Teile aus dem Karton, prüfen Sie diese auf ihre Vollständigkeit und Schäden; legen Sie diese griffbereit.
- b. Durch Herunterdrücken des Sitzbrettes können Sie den Rollator auseinanderfalten; hierbei muss die obere Querstrebe hörbar einrasten.
- c. Der Rollator ist nun gesichert und entfaltet. Stecken Sie das Rahmenteil mit den Vorderrädern in das Rollator-Gestell und justieren Sie die Höhe mit den silbernen Druck-Knöpfen.



- d. Stecken Sie die beiden Hinterräder in die Öffnungen des hinteren Rahmenteils und drücken dabei die silbernen Druck-Knöpfe. Stellen Sie die gewünschte Höhe ein, indem Sie die silbernen Knöpfe in die dafür vorgesehene Öffnung einrasten lassen. Achten Sie darauf, dass die Bremskabel nicht eingeklemmt sind!
- e. Stellen Sie den Rollator hin und stecken Sie die Griffe mit den Bremsen von oben in das Gestell bis zur gewünschten Höhe. Fixieren Sie diese mit den Flügelschrauben.
- f. Zum Anbringen des Netzes, legen Sie die geöffneten Schlaufen um das Rollator-Gestell unterhalb des Sitzes und schließen diese mit den Druckknöpfen.

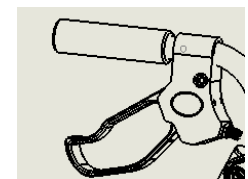
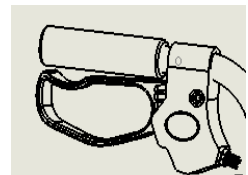


2. Sicherheitsanweisung

- a. Benutzen Sie den Rollator nur, wenn er sich in einem einwandfreien Zustand befindet und stellen Sie sicher, dass das Sitzbrett in die Querstrebe eingerastet ist.
- b. Die Enden der Griffe müssen parallel zum Boden zeigen. Prüfen Sie den festen Sitz der Flügelschrauben, bevor Sie den Rollator benutzen!
- c. Testen Sie die Bremsen vor **jeder** Benutzung und benutzen Sie die rechte und linke Bremse immer gleichzeitig zum Bremsen!
- d. Achten Sie auf die Abnutzung der Reifen! Lassen Sie beschädigte Teile durch Ihren Fachhändler ersetzen!
- e. Benutzen Sie den Rollator auf einem ebenen Untergrund – auf keinen Fall auf Treppen oder an hohen Kanten!
- f. Halten Sie sich immer an beiden Haltegriffen fest, um das Gleichgewicht zu halten.
- g. Überladen Sie den Rollator nicht. (max. Gepäckzuladung: 5 kg)
- h. Setzen Sie sich **immer** mit festgestellten Bremsen auf das Sitzbrett!
- i. Ein Rollator ist kein Rollstuhl, sondern ausschließlich eine Gehhilfe. Lassen Sie sich nicht schieben, wenn Sie auf dem Sitzbrett sitzen!
- j. Maximales Benutzergewicht: 136 kg!
- k. Bevor Sie den Rollator Actimo Light an eine andere Person weiter geben, prüfen Sie diesen auf Schäden!

3. Zum Bremsen des Rollators

- a. Um während der Nutzung des Rollators zu bremsen, ziehen Sie beide Bremsgriffe gleichmäßig nach oben.
- b. Zum Feststellen der Bremse drücken Sie Bremsgriffe mit den Handballen nach unten, bis diese hör- und fühlbar einrasten.
- c. Zum Entriegeln der Bremse ziehen Sie beide Griffe gleichmäßig nach oben, bis sie sich aus der Arretierung lösen.



4. Zusammen- und Entfalten des Rollators

- a. Bevor Sie den Rollator falten, leeren Sie das Netz.
- b. Stellen Sie sich hinter den Rollator und vergewissern Sie sich, dass die Bremsen angezogen sind. Klappen Sie den Sitz nach oben und schieben Sie den Rollator zusammen.



- c. Zum Entfalten stellen Sie sich hinter den Rollator und lassen die Rückenlehne los. Drücken Sie den Sitz nach unten und achten Sie darauf, dass die Sitzfläche hörbar einrastet. Sie können die Bremsen wieder lösen und der Rollator ist fahrbereit.

5. Reinigung

- a. Reinigen und desinfizieren Sie den Rollator in regelmäßigen Abständen, z. B. täglich. Bevor Sie den Rollator an eine andere Person weiter geben, sind eine gründliche Reinigung und eine Desinfizierung zwingend erforderlich.
- b. Verwenden Sie eine milde Seifenlauge ohne Scheuerzusätze. Die Desinfektion können Sie mit handelsüblichen Mitteln gem. Herstellerangaben durchführen, z. B. Descosept AF. Verwenden Sie keine scheuernden oder ätzenden Reinigungsmittel oder Hochdruck- und Dampfreiniger!
- c. Achten Sie darauf, dass keine Reinigungsflüssigkeit in die Rahmenrohre läuft, um Korrosion zu vermeiden!

6. Wartung

Der Rollator Actimo Light ist wartungsfrei.

Funktionsfehler: 

Wenn Sie ein Nachlassen der Bremskraft, eine Schwergängigkeit der Räder, einen unruhigen Lauf der Räder oder andere Störungen, wie Rost am Gestänge feststellen, wenden Sie sich an Ihren Fachhändler. Verwenden Sie keinen defekten oder beschädigten Rollator!

7. Lagerung/Transport

Schützen Sie den Rollator vor Feuchtigkeit und lagern Sie diesen an einem sicheren Ort, um das Gestänge und die Räder vor Beschädigung zu schützen! Für einen sicheren Transport muss der Rollator gefaltet sein; hierzu ziehen sie das Sitzbrett am eingelassenen Griff nach oben, nachdem Sie die Netztasche entfernt haben.

8. Kontraindikation

Die Verwendung des Rollators ist ungeeignet bei Wahrnehmungsstörungen, starken Gleichgewichtsstörungen, Verlust von Gliedmaßen an beiden Armen, Gelenkschäden oder Gelenkkontrakturen an beiden Armen und verminderter oder nicht ausreichender Sehkraft.

9. Lieferumfang

- Rollator Actimo Light
- Einkaufstasche/Netz
- Gebrauchsanweisung

10. Technische Daten/ Maße und Gewicht:

Breite:	64 cm
Gewicht:	6,6 kg
Faltmaß:	22 cm
Material:	Aluminium (eloxiert)
Sitzhöhe:	46 – 51 cm
Höhe (verstellbar):	80 – 88 cm
Max. Belastbarkeit:	136 kg
Max. Beladung/Tasche:	5 kg

11. Gewährleistung

Die Gewährleistungsfrist beträgt 24 Monate und bezieht sich auf alle Produktmängel, die nachweislich auf Herstellungs- oder Materialfehler zurückzuführen sind.



Daimlerstr. 12a
25337 Elmshorn
Tel.: +49 (0)4121 473312
Fax: +49 (0)4121 473323
www.rehaforum.com

Art. 12473844 (blau)/12727397 (silber)



Rollator Actimo® Light

User Guide



UK



Read carefully the complete instructions for use before installing, adjusting or using the Rollator Actimo Light. Keep this manual in a safe place for future reference.

Purpose

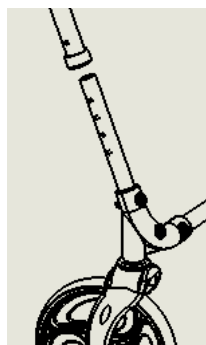
Rollator for supporting the walking of persons who are restricted in their mobility. The rollator has a seat function, bag and storage for the transport of utensils and goods.

Indication

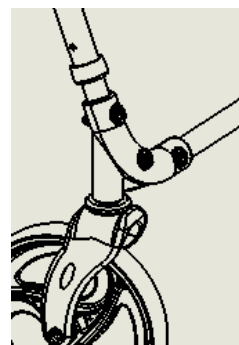
The rollator can be used with slight equilibrium disturbances and reduced mobility due to loss of strength or reduced mobility. The Actimo Light walker is suitable for maintaining physical activity.

1. Installation/Instructions: Your specialist dealer or nursing staff will be happy to assist you during assembly

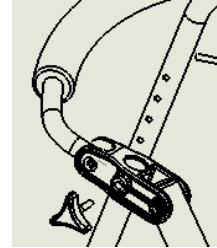
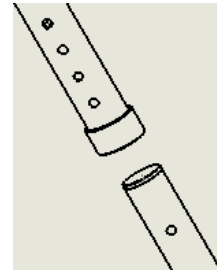
- a. Remove all parts from the carton, check for completeness and damage; place this handy.
- b. Press down the seatbelt to unfold the rollator; in this case, the upper crossbar must audibly engage.
- c. The rollator is now secured and unfolded. Insert the frame part with the front wheels into the rollator frame and adjust the height with the silver push buttons.



In



- d. Insert the two rear wheels into the openings of the rear frame part while pressing the silver push buttons. Adjust the desired height by inserting the silver buttons into the opening provided for this purpose. Make sure that the brake cables are not pinched!
- e. Move the rollator and insert the brakes from the top into the rack up to the desired height. Fix this with the wing screws.
- f. To attach the net, place the loops open around the rollator underneath the seat and close them with the pushbuttons.



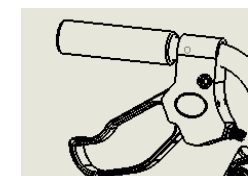
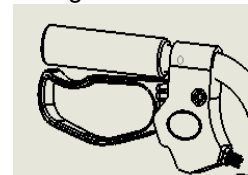
2. Safety instructions



- a. Use the rollator only when it is in good condition and make sure that the seat is locked into the crossbar.
- b. The ends of the handles must point parallel to the ground. Check the tightness of the wing screws before using the rollator!
- c. Test the brakes before **each** use and always use the right and left brakes at the same time for braking!
- d. Take care of the wear of the tires! Have damaged parts replaced by your dealer!
- e. Use the rollator on a level surface - never on stairs or high edges!!
- f. Always hold on to both halves to maintain the balance.
- g. Do not overload the rollator. (Maximum luggage load: 5 kg)
- h. **Always** sit down with brakes on the seat board!
- i. The rollator is not a wheelchair but only a walking aid. Do not let yourself slip when you sit on the seat board!
- j. Maximum user weight: 136 kg!
- k. Before transfer the rollator Actimo Light to another person, check it for damage!

3. To brake the rollator

- a. To brake while the rollator is in use, pull both brake handles evenly.
- b. To lock the brake, press the brake handles down with the handlebars until they feel audible and audible.
- c. To unlock the brake, pull both handles evenly upward until they come out of the lock.



4. Folding and unfolding the rollator

- a. Before you fold the rollator, empty the net.
- b. Stand behind the rollator and make sure the brakes are tightened. Fold the seat up and slide the rollator together.



- c. To unfold, stand behind the rollator and release the backrest. Press the seat downwards, making sure that the seat is clicked into place. You can release the brakes again and the rollator is ready for use.

5. Cleaning

- a. Clean and disinfect the rollator at regular intervals, for example, daily. Before you transfer the walker to another person, thorough cleaning and disinfection are mandatory.
- b. Use a mild soapy solution without abrasive additives. Disinfection can be carried out using commercially available agents as per Manufacturer's instructions, for example, Descosept AF. Do not use abrasive or corrosive cleaning agents or high pressure and steam cleaners!
- c. Ensure that no cleaning liquid runs into the frame tubes to avoid corrosion!

6. Maintenance

The rollator Actimo Light is maintenance-free.

Functional error:

If you notice a decrease in the braking force, a sluggishness of the wheels, a rough running of the wheels or other disturbances, such as rust on the linkage, consult your dealer. Do not use a damaged rollator!

7. Storage/Transport

Protect the rollator from moisture and store it in a safe place to protect the linkage and the wheels from damage! For safe transport, the rollator must be folded; for this, pull the seat board upwards at the handle, after removing the adapter.

8. Contraindication

The use of the rollator is unsuitable for perceptual disturbances, severe equilibrium disturbances, loss of limbs on both arms, joint injuries or articular contractions on both arms and reduced or insufficient vision.

9. Scope of supply

- Rollator Actimo Light
- Shopping bag/Net
- Instructions for use

10. Technical data/dimensions and weight:

Width: 64cm
Weight: 6,6kg
Folding: 22cm
Material: aluminium (anodised)
Seat height: 46 - 51cm
Height (adjustable): 80 - 88cm
Max. Load capacity: 136kg
Max. Load/bag: 5kg

11. Warranty

The warranty period is 24 months and refers to all product deficiencies which are demonstrably due to manufacturing or material defects..



Daimlerstr. 12a
25337 Elmshorn
Tel.: +49 (0)4121 473312
Fax: +49 (0)4121 473323
www.rehaforum.com

Art. 12473844 (blue)/12727397 (silver)



Déambulateur à roues Actimo® Light

Manuel de l'utilisateur



FR



Veillez lire attentivement le mode d'emploi en totalité avant de procéder au montage, au réglage ou à la première utilisation du déambulateur à roues Actimo Light. Conservez le mode d'emploi de manière à ce qu'il soit accessible pour une utilisation ultérieure.

Finalité

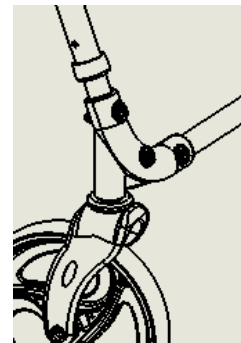
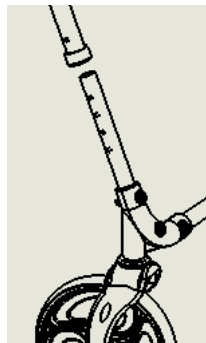
Déambulateur à roues pour l'aide au déplacement des personnes qui sont limitées dans leurs mouvements et leur mobilité. Le déambulateur dispose d'une fonction de siège, d'un sac et d'un rangement pour le transport des ustensiles et les objets d'usage courant.

Indication

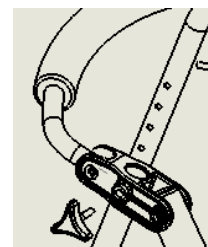
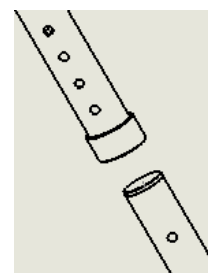
Le déambulateur à roues peut être utilisé en cas de troubles légers de l'équilibre et de mobilité réduite, compte tenu de la perte de force ou de capacité réduite des mouvements. Le déambulateur à roues Actimo Light est tout à fait adapté pour le maintien de l'activité physique.

1. Montage / Guide : Votre revendeur spécialisé ou le personnel soignant vous aidera bien volontiers pour réaliser le montage

- Sortir tous les éléments du carton et vérifiez bien qu'ils soient complets et pas endommagés ; posez-les à portée de main.
- Vous pouvez déplier le déambulateur à roues en abaissant la planche de siège vers le bas ; alors la barre transversale doit s'enclencher avec un bruit.
- Le déambulateur à roues est désormais sécurisé et déplié. Enfoncez la partie du cadre avec les roues avant dans le châssis du déambulateur à roues et ajustez la hauteur avec les boutons argentés à pression.



- d. Enfoncez les deux roues arrière dans les ouvertures de la partie arrière du cadre et appuyez en même temps sur les boutons argentés à pression. Réglez la hauteur désirée en laissant les boutons argentés s'enclencher dans l'ouverture prévue à cet effet. Vous devez veiller à ce que les câbles de frein ne se trouvent pas coincés !
- e. Posez le déambulateur à roues et enfoncez les poignées avec les freins dans le support à partir du haut et à la hauteur voulue. Fixez-les avec les vis papillon.
- f. Pour installer le filet, posez les boucles ouvertes autour du support du déambulateur à roues en-dessous du siège et fermez-les avec les boutons à pression.



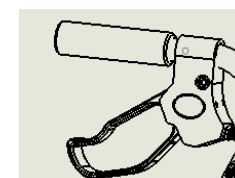
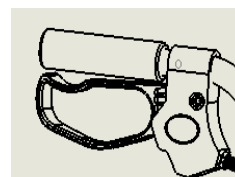
2. Consignes de sécurité



- a. N'utilisez le déambulateur à roues que s'il est en parfait état et assurez-vous bien que la planche de l'assise est bien enclenchée dans la barre transversale.
- b. Les extrémités des poignées doivent être parallèles au sol. Vérifiez le serrage correct des vis papillon avant d'utiliser le déambulateur à roues !
- c. Testez les freins avant **chaque** utilisation et utilisez toujours simultanément le frein droit et le frein gauche pour assurer le freinage !
- d. Veillez à l'usure des pneus ! Faites remplacer les éléments défectueux par votre revendeur spécialisé !
- e. Utilisez le déambulateur à roues sur un support plat – en aucun cas dans des escaliers ou sur des rebords élevés !
- f. Tenez-vous toujours aux deux poignées de maintien pour conserver l'équilibre.
- g. Ne surchargez pas le déambulateur à roues (charge maxi de bagages : 5 kg)
- h. Asseyez-vous **toujours** sur la planche d'assise avec le frein serré !
- i. Un déambulateur à roues n'est pas un fauteuil roulant, mais uniquement une aide au déplacement. Ne vous faites pas pousser lorsque vous êtes assis sur la planche d'assise !
- j. Poids maximum de l'utilisateur : 136 kg !
- k. Avant de remettre le déambulateur à roues Actimo Light à une autre personne, vérifiez bien la présence éventuelle de détériorations !

3. Pour le freinage du déambulateur à roues

- a. Pour freiner pendant l'utilisation du déambulateur à roues, tirez de manière identique les deux poignées de freinage vers le haut.
- b. Pour le blocage des freins, appuyez les poignées de frein vers le bas avec la paume des mains jusqu'à ce qu'elles s'enclenchent avec un bruit et de manière palpable.
- c. Pour déverrouiller le frein, tirez les deux poignées en même temps vers le haut jusqu'à ce que les arrêteurs se débloquent.



4. Pliage et dépliage du déambulateur à roues

- a. Avant de replier le déambulateur à roues, vous devez vider le filet.
- b. Placez-vous derrière le déambulateur à roues et assurez-vous que les freins soient bien serrés. Pliez le siège vers le haut et repliez le déambulateur à roues.



- c. Pour le déplier, placez-vous derrière le déambulateur à roues et lâchez le dossier. Poussez le siège vers le bas et assurez-vous au bruit que la surface d'assise s'enclenche bien. Vous pouvez relâcher les freins et le déambulateur à roues est prêt à être utilisé.

5. Nettoyage

- Nettoyez et désinfectez le déambulateur à roues de manière régulière, par ex. tous les jours. Un nettoyage approfondi et une désinfection sont absolument impératifs avant de transmettre le déambulateur à roues à une autre personne.
- Utilisez une solution douce à base de savon sans additif abrasif. La désinfection peut être effectuée avec des produits habituels du commerce conformément aux indications du constructeur, par ex. avec Descosept AF. Ne pas utiliser de produit de nettoyage abrasif ou irritant ou de nettoyeur à haute pression ou à la vapeur !
- Veillez bien à ce qu'aucun liquide de nettoyage ne pénètre dans les tubes du cadre afin d'éviter toute corrosion !

6. Maintenance

Le déambulateur à roues Actimo Light ne nécessite aucune maintenance.

Défaut de fonctionnement : 

Si vous constatez une baisse de la force de freinage, une difficulté de roulage au niveau des roues, un bruit dans le fonctionnement des roues ou tout autre dysfonctionnement, comme une apparition de rouille sur les barres, veuillez-vous adresser à votre revendeur spécialisé. N'utilisez pas un déambulateur à roues défectueux ou endommagé !

7. Stockage / Transport

Protégez le déambulateur à roues de l'humidité et stockez-le dans un endroit sûr afin de protéger les barres et les roues de toute détérioration ! Pour assurer un transport en toute sécurité, il faut que le déambulateur à roues soit replié : pour cela tirez la planche d'assise vers le haut avec la poignée intégrée après avoir retiré le sac en filet.

8. Contre-indications

L'utilisation du déambulateur à roues n'est pas appropriée en cas de troubles de la perception, de troubles importants de l'équilibre, de faiblesse dans les extrémités au niveau des deux bras et d'acuité visuelle réduite ou insuffisante.

9. Ensemble de livraison :

- Déambulateur à roues Actimo Light
- Sac / filet à provisions
- Mode d'emploi

10. Caractéristiques techniques / dimensions et poids :

Largeur :	64 cm
Poids :	6,6 kg
Taille replié :	22 cm
Matériau :	Aluminium (anodisé)
Hauteur d'assise :	46 – 51 cm
Hauteur (réglable) :	80 – 88 cm
Charge maxi admissible :	136 kg
Capacité maxi / Sac :	5 kg

11. Garantie

Le délai de garantie est de 24 mois et s'applique à tous les défauts du produit qui, de manière avérée, sont attribuables à un défaut de fabrication ou des matériaux.



Art. n° 12473844 (bleu) / n° 12727397 (argent)

Daimlerstr. 12a
25337 Elmshorn
Tél. : +49 (0)4121 473312
Fax : +49 (0)4121 473323
www.rehaforum.com




Deambulatore Actimo® Light

Manuale dell'utente



IT

 Legga con attenzione tutte le istruzioni d'uso prima di montare il deambulatore Actimo Light e prima di impostarlo o utilizzarlo per la prima volta. Conservi il manuale delle istruzioni per poterlo avere a propria disposizione per usarlo in futuro.

Scopo d'uso

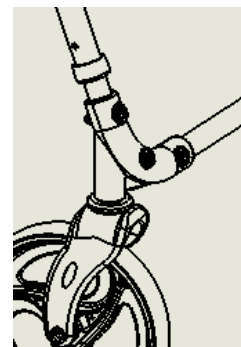
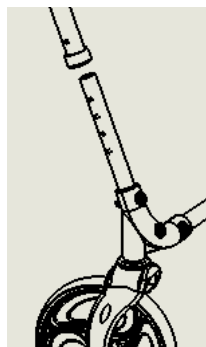
Il deambulatore è previsto per sostenere le persone nella loro deambulazione se hanno limitazioni di movimento e di mobilità. Il deambulatore dispone di una funzione per sedersi, di una borsa e di una mensola per il trasporto di utensili e di oggetti d'uso.

Indicazione

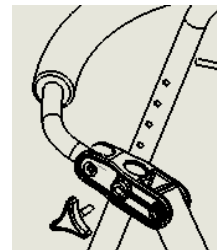
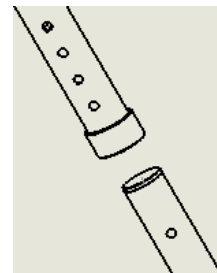
Il deambulatore può essere utilizzato in presenza di leggeri disturbi di equilibrio e di mobilità limitata, a causa di perdita di forza e di mobilità ridotta. Il deambulatore Actimo Light serve a mantenere l'attività fisica.

1. Montaggio / istruzioni: Il Suo rivenditore specializzato o il personale di cura La aiuta volentieri nel montaggio del deambulatore

- Prenda tutti i componenti dal cartone. Verifichi che siano completi e che non siano danneggiati; li disponga tutti in una posizione accessibile.
- Premendo verso il basso la tavola del sedile, può aprire il deambulatore; in questo contesto, il montante superiore trasversale deve essere inserito fino alla battuta.
- Il deambulatore ora è protetto e aperto. Inserisca il componente della cornice con le ruote anteriori nell'incastellatura del deambulatore ed imposti l'altezza, servendosi dei bottoni a pressione argentati.



- d. Inserisca le due ruote posteriori all'interno delle aperture del componente posteriore della cornice e a questo punto prema i bottoni a pressione argentati. Imposti l'altezza desiderata, facendo entrare i bottoni argentati nell'apertura prevista fino alla battuta. Faccia attenzione che i cavi dei freni non si incastrino!
- e. Metta in piedi il deambulatore ed inserisca le impugnature con i freni rivolti verso l'alto all'interno dell'incastellatura fino all'altezza desiderata. Le fissi mediante le viti alate.
- f. Per montare la rete, metta i passanti aperti intorno all'incastellatura del deambulatore al di sotto del sedile e chiuda questi con i bottoni a pressione.

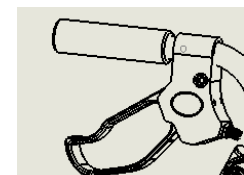
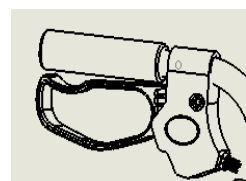


2. Avvisi di sicurezza

- a. Utilizzi il deambulatore solo se esso si trova in condizioni perfette e si assicuri che la tavola del sedile sia entrata fino alla battuta nel montante trasversale.
- b. Le estremità delle impugnature devono mostrare verso il pavimento in direzione parallela. Verifichi che le viti alate siano ben fisse prima di utilizzare il deambulatore!
- c. Prima di **ogni** uso controlli i freni e utilizzi il freno destro e sinistro sempre in contemporanea per frenare!
- d. Faccia attenzione all'usura degli pneumatici! Faccia sostituire i pezzi danneggiati dal Suo rivenditore specializzato!
- e. Utilizzi il deambulatore su un terreno diritto – non lo usi in nessun caso sulle scale o sui bordi alti!
- f. Si tenga sempre per bene a entrambe le impugnature per mantenere l'equilibrio.
- g. Non sovraccarichi il deambulatore (massimo peso aggiuntivo di oggetti da trasportare: 5 kg)
- h. Se si siede sulla tavola del sedile, si assicuri che i freni siano **sempre** bloccati!
- i. Un deambulatore non è una sedia a rotelle, ma solamente un ausilio per camminare. Non si faccia mai spingere quando si trova in posizione seduta sulla tavola del sedile!
- j. Massimo peso dell'utente: 136 kg!
- k. Prima di consegnare il deambulatore Actimo Light a un'altra persona, verifichi se è danneggiato!

3. Per far frenare il deambulatore

- a. Per far frenare il deambulatore durante l'uso, tiri verso l'altro in contemporanea tutte e due le impugnature dei freni.
- b. Per bloccare il freno, prema verso il basso con i palmi della mano le impugnature dei freni fino a che non si inseriscano fino alla battuta con un movimento percepibile a livello acustico e tattile.
- c. Per sbloccare il freno tiri regolarmente verso l'altro entrambe le impugnature fino a che non si stacchino dal blocco.



4. Piegarlo e spiegarlo il deambulatore

- a. Prima di piegare il deambulatore, svuoti la rete.
- b. Si metta dietro il deambulatore e si assicuri che i freni siano tirati. Ribalti il sedile verso l'alto e spinga insieme il deambulatore.



- c. Per dispiegare il deambulatore si posizioni dietro il deambulatore e abbandoni lo schienale. Prema il sedile verso il basso e faccia attenzione che la tavola del sedile entri fino alla battuta, emettendo un suono. Poi può sbloccare nuovamente i freni e il deambulatore è pronto per partire.

5. Pulizia

- a. Pulisca e disinfetti il deambulatore ad intervalli regolari, ad esempio tutti i giorni. Prima di passare il deambulatore ad un'altra persona, sono assolutamente necessarie una pulizia e una disinfezione profonde.
- b. Utilizzi una liscivia di sapone non aggressiva senza aggiunte di sostanze abrasive. La disinfezione la può anche effettuare con sostanze tradizionali, quali ad esempio Descosept AF, rispettando sempre le istruzioni del costruttore. Non utilizzi detergenti abrasivi o corrosivi o pulitori ad alta pressione e a vapore!
- c. Faccia attenzione che il liquido del detergente non penetri nei tubi della cornice al fine di evitare la corrosione!

6. Manutenzione

Il deambulatore Actimo Light è privo di manutenzione.

Errore funzionale: 

Se costata un calo della forza dei freni, il movimento duro delle ruote, una corsa disturbata delle ruote o altri disturbi, quali ruggine sulla barra, si rivolga al Suo rivenditore specializzato. Vi preghiamo di non utilizzare il deambulatore in condizioni difettose o danneggiate!

7. Immagazzinamento / trasporto

Protegga il deambulatore dall'umidità e lo conservi in un luogo sicuro al fine di proteggere le barre e le ruote dal danneggiamento! Per un trasporto sicuro il deambulatore deve essere piegato; a questo scopo tiri verso l'alto la tavola del sedile, servendosi dell'impugnatura interna, dopo aver tolto la borsa retata.

8. Controindicazione

L'uso del deambulatore non è adatto in presenza di disturbi di percezione, forti disturbi di equilibrio, la perdita di arti su entrambe le braccia, disturbi alle articolazioni su entrambi le braccia o capacità visiva ridotta o insufficiente.

9. Volume di consegna

- Deambulatore Actimo Light
- Borsa / rete
- Istruzioni d'uso

10. Dati tecnici / misure e peso:

Larghezza:	64 cm
Peso:	6,6 kg
Misure piegate:	22 cm
Materiale:	Alluminio (anodizzato)
Altezza dell'altezza:	46 – 51 cm
Altezza (impostabile):	80 – 88 cm
Massimo carico:	136 kg
Carico massimo / borsa:	5 kg

11. Garanzia

La garanzia ammonta a 24 mesi e si riferisce a tutti gli errori del prodotto che si possano far risalire in modo comprovato a errori di produzione e di materiale.



Art. 12473844 (blu) / 12727397 (argento)

Daimlerstr. 12a
25337 Elmshorn
Tel.: +49 (0)4121 473312
Fax: +49 (0)4121 473323
www.rehaforum.com



Rollator Actimo® Light

Manual del usuario



ES



Lea detenidamente este manual de instrucciones antes de montar, ajustar o utilizar por primera vez el andador Rollator Actimo Light. Conserve este manual para futuras consultas.

Finalidad del aparato

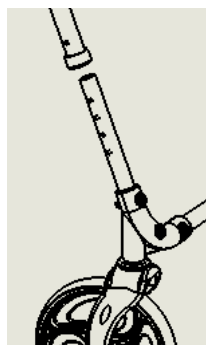
Andador para ayudar a caminar a las personas con limitaciones en sus movimientos y dificultades de movilidad. El andador dispone de un asiento, una bolsa y un compartimento para el transporte de utensilios y objetos personales.

Indicaciones

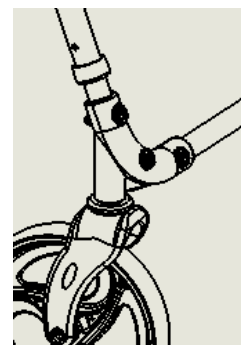
El andador puede ser utilizado en caso de leves disfunciones del sentido de equilibrio o de la movilidad, causadas por una pérdida de fuerza o agilidad. El Rollator Actimo Light es adecuado para fomentar la actividad física.

1. Instrucciones de montaje: Su concesionario o personal de atención gustosamente le ayudarán a montar el aparato

- Retire todas las partes contenidas en la caja de cartón, controle si todas las piezas están completas y en perfecto estado. Coloque las piezas de modo que estén listas para ser ensambladas.
- El andador se puede abrir bajando el asiento; al hacer esto, preste atención a que la travesa superior haya encajado correctamente haciendo un „clic“ nítidamente audible.
- Ahora el andador está desplegado y debidamente asegurado. A continuación,

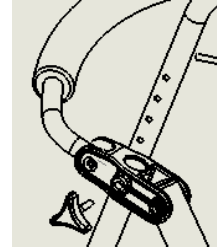
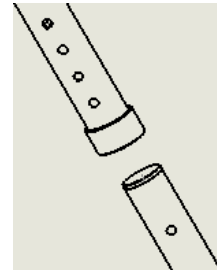


la



coloque la parte del bastidor que integra las ruedas delanteras en el bastidor principal del andador y ajuste la altura deseada mediante los botones pulsadores plateados.

- d. Coloque ambas ruedas traseras en sendas aberturas en la parte trasera del bastidor, pulsando simultáneamente los botones pulsadores plateados. Ajuste la altura deseada haciendo encajar los botones plateados en los orificios previstos para ello. ¡Durante esta operación, tenga cuidado de que los cables del freno no se agarroten!
- e. Coloque el andador sobre el suelo e introduzca desde arriba ambas asas con sus respectivos frenos en el bastidor del mismo hasta alcanzar la altura deseada. Fije el conjunto apretando debidamente los tornillos de mariposa.
- f. Para colocar la bolsa de malla, coloque el borde libre de la misma alrededor del bastidor debajo del asiento y fíjelo con los botones de presión.



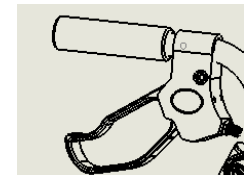
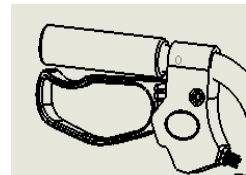
2. Normas de seguridad



- a. Utilice exclusivamente el andador cuando éste se encuentra en perfectas condiciones de funcionamiento y asegúrese siempre de que el asiento está perfectamente fijado a la travesa del mismo.
- b. Los extremos de las asas deben estar paralelos al suelo. ¡Antes de utilizar el andador, asegúrese de que los tornillos de mariposa están correctamente apretadas!
- c. ¡Pruebe los frenos antes de cada utilización del andador y frene siempre simultáneamente con el freno derecho e izquierdo!
- d. ¡Preste atención al desgaste de los neumáticos! ¡Haga reemplazar por su concesionario especializado cualquier pieza defectuosa!
- e. Utilice su andador exclusivamente sobre superficies planas - ¡no intente subir o bajar escaleras o bordillos elevados!
- f. Agarre siempre firmemente ambas asas con el fin de mantener el equilibrio!
- g. No sobrecargue el andador (máximo peso admisible del equipaje: 5 kg).
- h. ¡Bloquear **siempre** los frenos del andador antes de sentarse en el asiento del mismo!
- i. Un andador no es una silla de ruedas, sino un dispositivo de ayuda para caminar. ¡No deje que ninguna persona le empuje mientras usted está sentado en el andador!
- j. ¡Peso máximo del usuario: 136 kg!
- k. ¡Antes de ceder su Rollator Actimo Light a otra persona, asegúrese de que el andador se encuentra en perfectas condiciones de servicio!

3. Modo de frenar el andador

- a. Para frenar el andador durante su utilización, apriete ambas palancas de freno hacia arriba ejerciendo la misma fuerza.
- b. Para bloquear los frenos, utilice las palmas de las manos para apretar las palancas de freno hacia abajo hasta escuchar y sentir un nítido clic.
- c. Para soltar los frenos, tire de ambas palancas de freno hacia arriba con la misma fuerza hasta que éstas se hayan desbloqueado.



4. Modo de plegar y desplegar el andador

- a. Antes de plegar el andador, vacíe la bolsa de malla.
- b. Colóquese detrás del andador y asegúrese de que los frenos están bloqueados. Coloque el asiento hacia arriba y a continuación pliegue el andador.



- c. Para desplegar el andador, colóquese detrás del mismo y suelte el respaldo. Baje el asiento hasta escuchar un clic nítidamente audible. Ahora puede desbloquear los frenos y utilizar el andador.

5. Limpieza

- a. Limpie y desinfecte regularmente el andador, por ejemplo a diario. Antes de ceder el andador a otra persona, es imperativo limpiarlo y desinfectarlo a fondo.
- b. Utilice un jabón suave sin aditivos abrasivos. Para la desinfección, utilice un desinfectante comercial (por ejemplo Descosept AF), observando las indicaciones del respectivo fabricante. ¡No utilice productos abrasivos o corrosivos ni aparatos de limpieza de alta presión o vapor!
- c. ¡Con el fin de evitar cualquier corrosión, asegúrese de que el producto de limpieza no pueda acceder al interior de los tubos del bastidor!

6. Mantenimiento

El andador Rollator Actimo Light no requiere mantenimiento.

Errores de funcionamiento:



Si usted constata una reducción de la fuerza de frenado, de la libre rotación de las ruedas o un giro irregular de las mismas u otros daños en el andador, como por ejemplo la formación de óxido en los tubos del bastidor, por favor póngase de inmediato en contacto con su concesionario especializado. ¡No utilice nunca un andador defectuoso o dañado!

7. Almacenamiento / transporte

¡Con el fin de proteger los tubos del bastidor y las ruedas, no exponga el andador a la humedad y guárdelo en un lugar seguro! El andador debe transportarse siempre en estado plegado; para plegarlo, retire la bolsa de malla y a continuación suba el asiento utilizando el asidero integrado en el mismo.

8. Contraindicaciones

El uso del andador no es adecuado para personas con trastornos cognitivos, problemas severos de equilibrio, pérdida de extremidades en ambos brazos, daños articulares y contracturas de las articulaciones en ambos brazos o vista reducida o insuficiente.

9. Volumen suministrado

- Andador Rollator Actimo Light
- Bolsa de compras / de malla
- Manual de instrucciones

10. Datos técnicos / medidas y pesos:

Anchura:	64 cm
Peso:	6,6 kg
Tamaño plegado:	22 cm
Material:	Aluminio (anodizado)
Altura del asiento:	46 – 51 cm
Altura (ajustable):	80 – 88 cm
Carga máxima admisible:	136 kg
Carga máxima de las bolsas:	5 kg

11. Garantía

El andador tiene una garantía de 24 meses. La garantía cubre todos los defectos de fabricación o de material constatables.



Daimlerstr. 12a
25337 Elmshorn (Alemania)
Tel.: +49 (0)4121 473312
Fax: +49 (0)4121 473323
www.rehaforum.com

Art. 12473844 (azul)/12727397 (plateado)



Rollator Actimo® Light

Gebruiksaanwijzing



NL



Lees de volledige handleiding aandachtig voor u de Actimo Light rollator monteert, instelt of voor de eerste keer in gebruik neemt. Bewaar de handleiding zodat deze beschikbaar is voor latere raadpleging.

Bedoeld gebruik

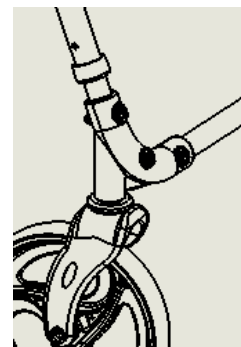
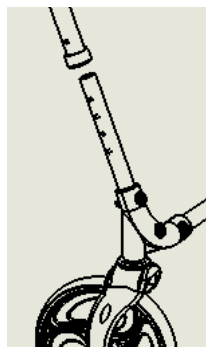
Rollator voor het ondersteunen van het lopen van personen die beperkt zijn in hun beweeglijkheid en mobiliteit. De rollator bezit een zitfunctie, tas en bergruimte voor het vervoeren van benodigdheden en gebruiksvoorwerpen.

Indicatie

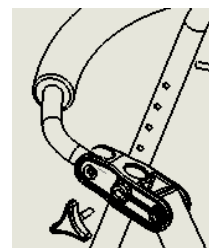
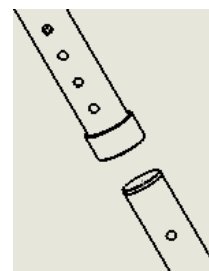
De rollator kan worden gebruikt bij lichte evenwichtsstoringen en beperkte mobiliteit vanwege krachtverlies of verminderde beweeglijkheid. De Actimo Light rollator is geschikt voor het ondersteunen van lichamelijke activiteiten.

1. Montage/handleiding: Uw verkoper of verplegend personeel helpt u graag bij de montage.

- Verwijder alle onderdelen uit de doos, controleer deze op volledig en schade; leg ze binnen handbereik.
- Door de zitplank naar beneden te drukken, kunt u de rollator uitvouwen; hierbij moet de bovenste dwarsverbinding hoorbaar vastklikken.
- De rollator is nu gezekerd en uitgeklapt. Steek het framegedeelte met de voorwielen in het rollatoronderstel en stel de hoogte af met de zilveren drukknoppen.



- d. Steek de beide achterwielen in de openingen van het achterste framegedeelte en druk daarbij de zilveren drukknoppen in. Stel de gewenste hoogte in door de zilveren knoppen in de daartoe voorziene openingen te laten klikken. Let erop dat de remkabels niet vastgeklemd zijn!
- e. Zet de rollator rechtop en steek de grepen met de remmen van bovenaf in het frame tot de gewenste hoogte. Zet deze vast met de vleugelmoeren.
- f. Leg om het net aan te brengen, de geopende banden om het rollatorframe onder de zitting en sluit deze met de drukknoppen.



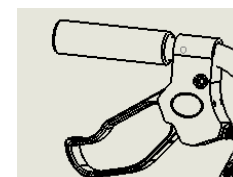
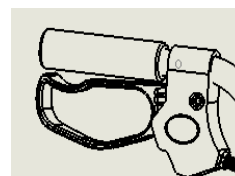
2. Veiligheidsaanwijzing



- a. Gebruik de rollator alleen als deze zonder gebreken is en controleer of de zitplank in de dwarsverbinding is vastgeklikt.
- b. De uiteinden van de grepen moeten parallel aan de grond zijn. Controleer of de vleugelmoeren goed vast zitten voor u de rollator gebruikt!
- c. Test de remmen voor **elk** gebruik en gebruik de rechter en linker rem altijd tegelijkertijd om te remmen!
- d. Let op slijtage van de banden! Laat beschadigde onderdelen vervangen door de verkoper!
- e. Gebruik de rollator op een vlakke ondergrond - in geen geval op trappen of hoge randen!
- f. Houd u altijd aan beide handgrepen vast om het evenwicht te bewaren.
- g. Overbelast de rollator niet. (max. bagagebelading: 5 kg)
- h. Zorg er **altijd** voor dat de remmen vastgezet zijn voor u op de zitting gaat zitten.
- i. Een rollator is geen rolstoel, maar uitsluitend een hulpmiddel bij het lopen. Laat u niet duwen als u op de zitting zit.
- j. Maximaal gebruikersgewicht: 136 kg!
- k. Controleer de Actimo Light rollator op schade voordat u deze doorgeeft aan een andere persoon!

3. Om de rollator te remmen

- a. Trek om tijdens het gebruik van de rollator te remmen, beide remgrepen gelijkmatig naar boven.
- b. Druk om de rem vast te zetten, beide remgrepen met de handpalmen naar beneden tot deze hoorbaar en voelbaar vastklikken.
- c. Trek om de remmen te ontgrendelen, beide grepen gelijkmatig naar boven tot ze loskomen uit de vergrendeling.



4. In- en uitklappen van de rollator

- a. Maak het net leeg voor u de rollator inklapt.
- b. Ga achter de rollator staan en controleer of de remmen zijn aangetrokken. Klap de zitting naar boven en schuif de rollator in elkaar.



- c. Ga om de rollator uit te klappen, achter de rollator staan en laat de rugleuning los. Druk de zitting naar beneden en let erop dat het zitgedeelte hoorbaar vastklikt. U kunt de remmen weer loshalen en de rollator is klaar voor gebruik.

5. Reiniging

- Reinig en desinfecteer de rollator regelmatig, bijv. dagelijks. Voor u de rollator aan een andere persoon doorgeeft, moet deze verplicht worden gereinigd en gedesinfecteerd.
- Gebruik een milde zeeploog zonder schuurmiddelen. Desinfecteren kan plaatsvinden met algemeen verkrijgbare middelen volgens de informatie van de fabrikant, bijv. Descosept AF. Gebruik geen schurende of bijtende reinigingsmiddelen of hogedruk- of stoomreiniger!
- Let erop dat er geen reinigingsvloeistof in de framebuizen loopt om corrosie te vermijden!

6. Onderhoud

De Actimo Light rollator is onderhoudsvrij.

Defecten:



Als u slechte remkracht, moeilijk lopende wielen, onrustig lopende wielen of andere stringen, zoals roest op het frame, vaststelt, raadpleegt u uw dealer. Gebruik geen defecte of beschadigde rollator!

7. Opslag/transport

Bescherm de rollator tegen vocht en sla deze op een veilige plek op om het frame en de wielen te beschermen tegen beschadiging! Voor een veilig transport moet de rollator ingeklapt zijn; trek hiervoor de zitting aan de greep naar boven, nadat u de nettas hebt verwijderd.

8. Contra-indicaties

Het gebruik van de rollator is niet geschikt bij waarnemingsstoringen, sterke evenwichtsstoringen, verlies van ledematen aan beide armen, gewrichtsschade of gewrichtscontracturen aan beide armen of verminderd of onvoldoende zicht.

9. Onderdelen

- Rollator Actimo Light
- Boodschappentas/net
- Gebruiksaanwijzing

10. Technische gegevens/maten en gewicht:

Breedte:	64 cm
Gewicht:	6,6 kg
Vouwmaat:	22 cm
Materiaal:	Aluminium (geanodiseerd)
Zithoogte:	46 – 51 cm
Hoogte (verstelbaar)	80 – 88 cm
Max. belastbaarheid:	136 kg
Max. belading/tassen:	5 kg

11. Garantie

De garantietermijn bedraagt 24 maanden en heeft betrekking op productgebreken die aantoonbaar zijn terug te voeren op fabricage- of materiaalfouten.



Daimlerstr. 12a
25337 Elmshorn
Tel.: +49 (0)4121 473312
Fax: +49 (0)4121 473323
www.rehaforum.com

Art. 12473844 (blauw)/12727397 (zilver)



Rollator Actimo® Light

Brugervejledning



DK



Læs omhyggeligt den fulde brugervejledning før du monterer Rollator Actimo Light, justerer eller tager den i brug for første gang. Opbevar venligst brugervejledningen et sikkert sted, så du har den til senere brug.

Tilsvaret anvendelse

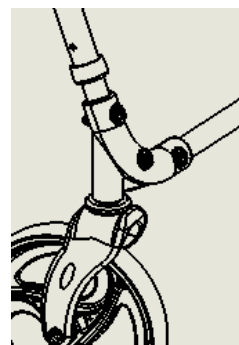
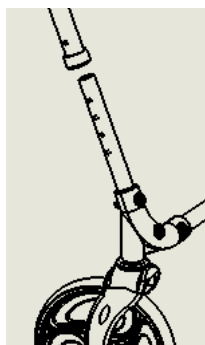
Rollator til støtte personer når de går, som er begrænset i deres bevægelighed og mobilitet. Rollatoren har en siddefunktion, taske og bakke til transport af forsyninger og genstande.

Indikation

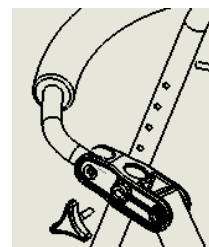
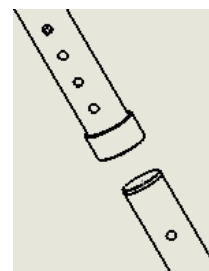
Rollatoren kan anvendes af personer med lettere balanceforstyrrelser og en begrænset mobilitet, som skyldes manglende kræfter eller reduceret bevægelighed. Rollator Actimo Light er også anbefalet til at opretholde en fysisk aktivitet.

1. Montering / Instruktioner: Din faghandler eller plejepersonale er gerne behjælpelig med monteringen

- Fjern alle dele fra emballagen, kontroller for deres fuldstændighed og beskadigelser, læg dem klar.
- Ved at trykke sædet ned, kan du folde rollatoren ud, du skal tydeligt kunne høre at den øvre tværstang klikker fast.
- Rollatoren er nu sikret og udfoldet. Placer nu rammedelen med forhjulene i rollatorens stel, og juster højden med den sølvfarvede trykknop.



- d. Placer nu begge baghjul i åbningerne i de bagerste rammedele, og tryk også her på de sølvfarvede trykknapper. Indstil den ønskede højde, idet de sølvfarvede knapper låses fast i de passende åbninger. Vær opmærksom på, at bremsekablet ikke bliver klemmt!
- e. Stil rollatoren hen, og placer håndtaget med bremsen ned i stellet, fra oven af, indtil den har den ønskede højde. Fasgør dem med vingeskruerne.
- f. For at montere nettet, skal du placere de åbne sløjfer rundt om rollatorens stel, under sædet, og lukke dem med trykknapperne.



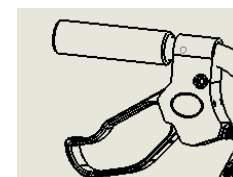
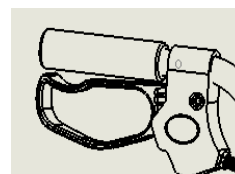
2. Sikkerhedsanvisning



- a. Anvend kun rollatoren når den er i perfekt stand, og kontroller at sædet er fastlåst i tværstangen.
- b. Enden af håndtaget skal være parallelt med jorden. Kontroller at vingeskruerne sidder fast, før du anvender rollatoren!
- c. Kontroller bremserne før **enhver** anvendelse, og anvend altid både den højre og venstre bremse på samme tid, når du brems!er!
- d. Vær opmærksom på slitage af dækkene! Beskadiget dele skal udskiftes af din faghandler!
- e. Anvend kun rollatoren på en jævn overflade - den må under ingen omstændigheder anvendes på trapper eller høje kanter!
- f. Hold altid fast i begge håndtag, for at holde balancen.
- g. Overlast ikke rollatoren. (maks. pakkebelastning: 5 kg)
- h. Sid **altid** med trukkede bremses på sædet!
- i. En rollator er ikke en kørestol, den er udelukkende ment som støtte. Du må ikke skubbes når du sidder på sædet!
- j. Maksimal belastning: 136 kg!
- k. Før du videregiver Rollator Actimo Light til en anden person, skal den kontrolleres for skader!

3. Bremsning af rollatoren

- a. For at bremse rollatoren under anvendelse, skal du trække begge bremsehåndtag opad, på samme tid.
- b. For at fastlåse bremserne, skal du trykke bremsehåndtagene nedad med håndfladerne, indtil du tydeligt kan høre de låser.
- c. For at frigive bremserne, trække du begge håndtag opad, på samme tid, indtil de løsner sig fra låsningen.



4. Ind- og udfoldning af rollatoren

- a. Før du folder rollatoren sammen, skal du tømme nettet.
- b. Stil dig bag rollatoren, og kontroller at bremserne er trukket. Klap nettet opad, og skub rollatoren sammen.



- c. For at folde rollatoren ud, skal du lade ryggen være fri. Tryk sædet nedad, og vær opmærksom på, at sædefladen hørbart klikker på plads. Du kan nu frigive bremserne, hvorefter rollatoren er klar til anvendelse.

5. Rengøring

- Rengør og desinficer rollatoren med regelmæssige intervaller, f.eks. dagligt. Før rollatoren overgives til en anden person, skal den grundigt rengøres og desinficeres.
- Brug en mild sæbeopløsning uden skurende tilsætningsstoffer. Desinficeringen kan udføres med et kommercielt tilgængeligt desinficeringsmiddel, som f.eks. Descosept AF. Anvend ingen skurende eller ætsende rengøringsmidler, eller højtryks- eller damptryksrensere!
- Vær opmærksom på, at der ikke kommer rengøringsvæsker ind i stelrørene, for at forhindre korrision!

6. Vedligeholdelse

Rollator Actimo Light er vedligeholdelsesfri.

Funktionsfejl:



Hvis du bemærker en reducere i bremsekraften, en træghed i hjulene, en ujævn kørsel af dækkene, eller andre forstyrrelser, som rust i stellet, skal du kontakte din faghandler. Anvend ikke en defekt eller beskadiget rollator!

7. Opbevaring/transport

Beskyt rollatoren mod fugt, og opbevar den et sikkert sted, hvor stel og dæk er beskyttet mod beskadigelser! For at garantere en sikker transport, skal rollatoren være foldet sammen; hertil skal sædet trækkes opad, efter håndtaget er fastlåst, hvorefter nettasken fjernes.

8. Kontraindikation

Anvendelsen af rollatoren er uegnet ved kognitive lidelser, alvorlige balanceforstyrrelser, ved tab af lemmer på begge arme, ledskader og ledkontrakturer på begge arme, samt reduceret eller utilstrækkelig syn.

9. Levering

- Rollator Actimo Light
- Indkøbstaske/net
- Brugervejledning

10. Tekniske data/dimensioner og vægt:

Bredde:	64 cm
Vægt:	6,6 kg
Foldet dimensioner:	22 cm
Materiale:	Aluminium (anodiseret)
Siddehøjde:	46 – 51 cm
Højde (justerbar):	80 – 88 cm
Maks. belastning:	136 kg
Maks. belastning/taske:	5 kg

11. Garanti

Garantien dækker i 24 måneder, og gælder for produktmangler der kan føres tilbage til produktions- eller materialefejl.



Daimlerstr. 12a
25337 Elmshorn
Tlf.: +49 (0)4121 473312
Fax: +49 (0)4121 473323
www.rehaforum.com

Art. 12473844 (blå) / 12727397 (sølv)